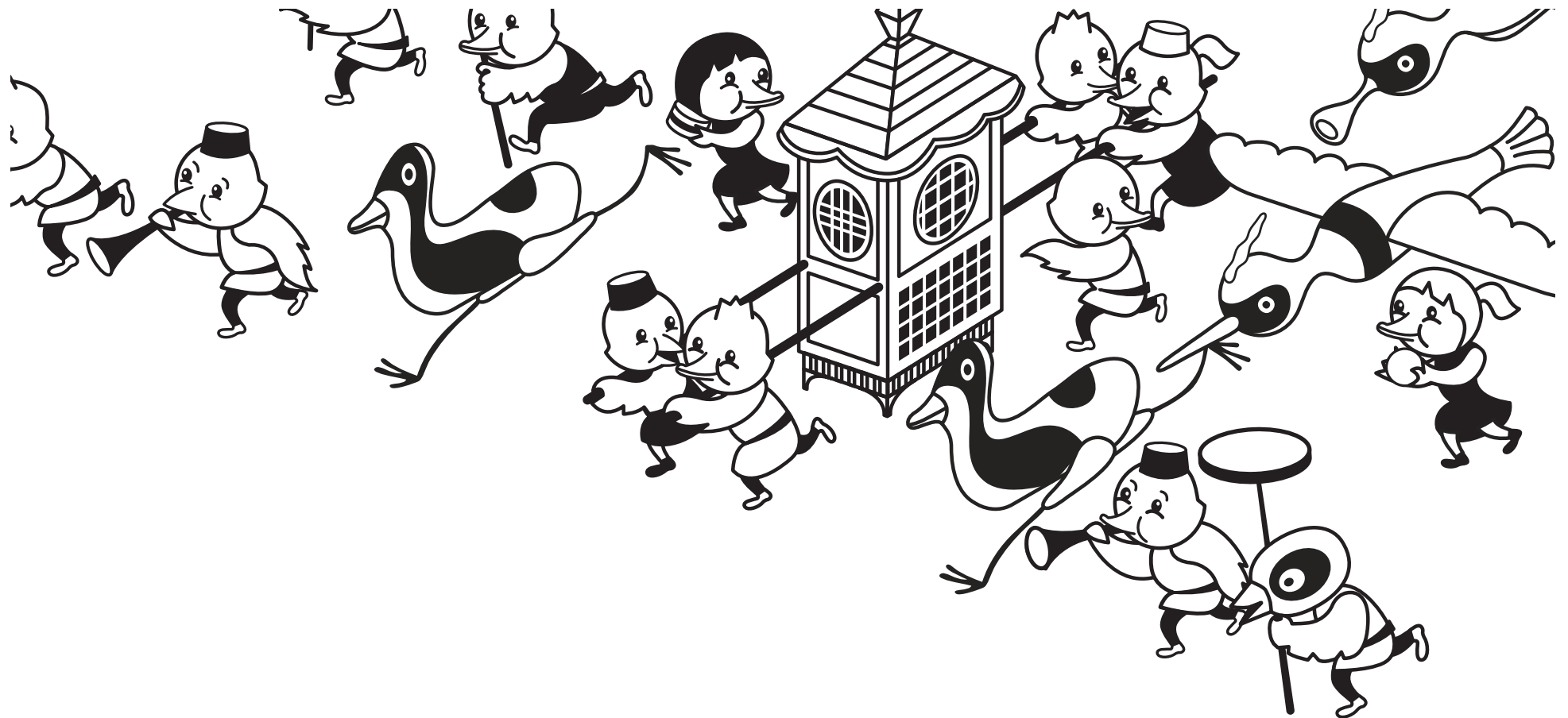


JAPÓN ÍNTIMO

ANDANTE



MUSEO NACIONAL DE ARTE ORIENTAL

MUSEO NACIONAL DE ARTE ORIENTAL

El objetivo del Museo Nacional de Arte Oriental es la difusión del conocimiento de las culturas de Asia, África y Oceanía entre los ciudadanos, con el deseo de fomentar la comprensión entre los pueblos del mundo, a través de exhibiciones de variada temática, música, danza, teatro y artes visuales contemporáneas, talleres, seminarios, debates y conferencias relacionadas con las expresiones de esas naciones.

Contacto

educacion@mnao.gob.ar

+54 (011) 4801-5988

<https://mnao.cultura.gob.ar>

Av. del Libertador 1902, 1º piso CABA

 /MuseoOriental

 @MuseoOriental

 @MuseoOriental

¿QUÉ ES UN MUSEO ANDANTE?

El MNAO se propone interactuar con públicos en diferentes contextos, a partir de propuestas que rompan con los esquemas establecidos y esperados por un Museo Nacional. Es por esto que desarrolla una modalidad andante capaz de circular por instituciones educativas y/o culturales de diferente índole. Se componen de objetos físicos, recursos didácticos, audiovisuales y de producciones pertenecientes a aquellos que van interactuando con ella. Pueden surgir a partir de exhibiciones temporarias y físicas o conformarse de manera independiente.

MNAO
MUSEO NACIONAL DE ARTE ORIENTAL

MNAO
EN ESCUELAS

JAPÓN ÍNTIMO ANDANTE

Con el objetivo de acercarse a la sensibilidad y espiritualidad japonesa y a su vez reflexionar sobre las propias costumbres, esta propuesta reúne un conjunto de piezas que remiten al universo cotidiano de Japón, entre las cuales se incluyen elementos típicos de un hogar (*tatami*, biombo), vestimenta (*yukata*, *zōri*), objetos tradicionales (*noren*), textos y material audiovisual. Estos recursos son acompañados por un cuadernillo con actividades organizadas en distintos ejes temáticos para enriquecer la experiencia en el aula.

La propuesta trabaja sobre los siguientes ejes:

- Universo íntimo-Universo público
- Oriente-Occidente
- Identidad
- Literatura y mundo cotidiano

Objetivos

General:

Fortalecer la ciudadanía de los niños y las niñas en edad escolar y los y las docentes a partir del aporte de herramientas reflexivas que les permitan pensar y transformar su entorno inmediato.

Específicos:

- Reflexionar acerca de la relación entre los objetos “íntimos” y los seres humanos
- Aproximar a las niñas y los niños a aspectos centrales de la cultura japonesa.

Contenidos

- Identidad
- Relación cuerpo-objeto
- Objetos cotidianos y escala humana
- “Uso” de los objetos
- Cultura de Japón-cultura local

¡LES DAMOS LA BIENVENIDA A JAPÓN ÍNTIMO ANDANTE!

Queridos niños, niñas y docentes,

Desde el Museo Nacional de Arte Oriental les hacemos entrega de un préstamo muy valioso para nosotras esperando que puedan pasar junto a él momentos muy interesantes.

Por si no nos conocen les contamos que la sede de nuestro museo es muy pequeña, tanto, que no cuenta con salas de exposición propias motivo por el cual, para poder relacionarnos con ustedes creamos propuestas andantes.

¿Qué es algo andante? Algo andante es algo que viaja de un lado a otro, algo que no está fijo y que por tanto tiene características muy especiales. En esta oportunidad recibirán un conjunto de objetos de origen japonés junto con este cuadernillo con información y actividades para desarrollar en el aula o taller. Pueden hacer una o todas, ¡como gusten!

Les proponemos que descubran junto a sus profes los objetos recibidos.

Recomendaciones:

1. Usen este cuadernillo como guía.
2. Es muy, muy importante que el o la docente saque fotos durante la realización de la actividad para que podamos difundirlas en las redes del museo. Hay que enviarlas a la siguiente dirección: mnaoenescuelas@gmail.com. Para la publicación es indispensable tener firmadas las autorizaciones de difusión de imágenes, las cuales se entregan junto con la devolución del material.
3. Cuando terminen de trabajar con el material, recuerden realizar la evaluación para alumnos y docentes. De ésta manera sabremos qué aspectos modificar para una mejor experiencia con el material.
4. Cuiden mucho las piezas así pueden seguir viajando en buenas condiciones para que más gente las conozca.

¡Esperamos que las disfruten mucho!

¡Hasta pronto!

***Carolina y Denise
Equipo MNAO***

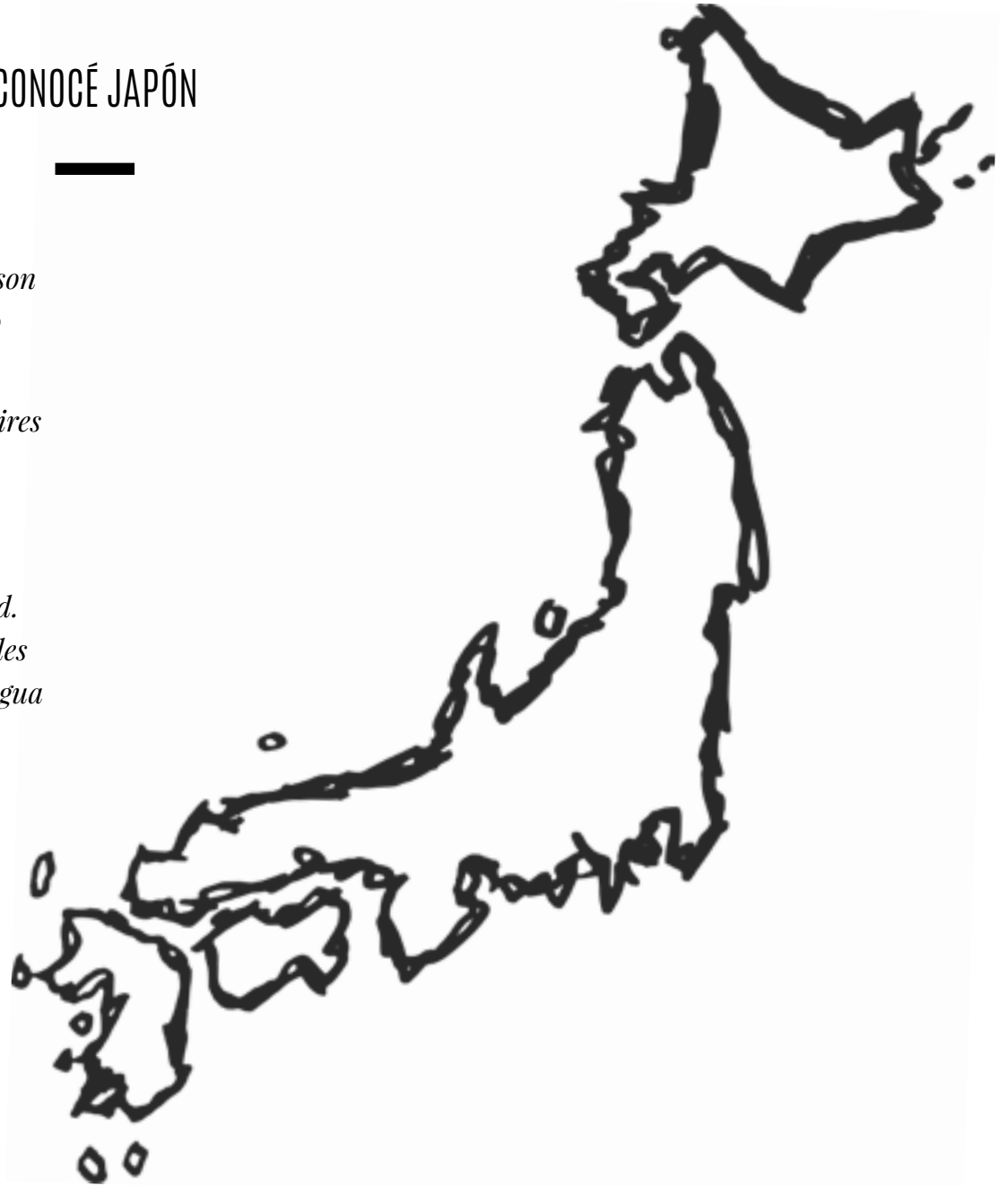
CONOCÉ JAPÓN

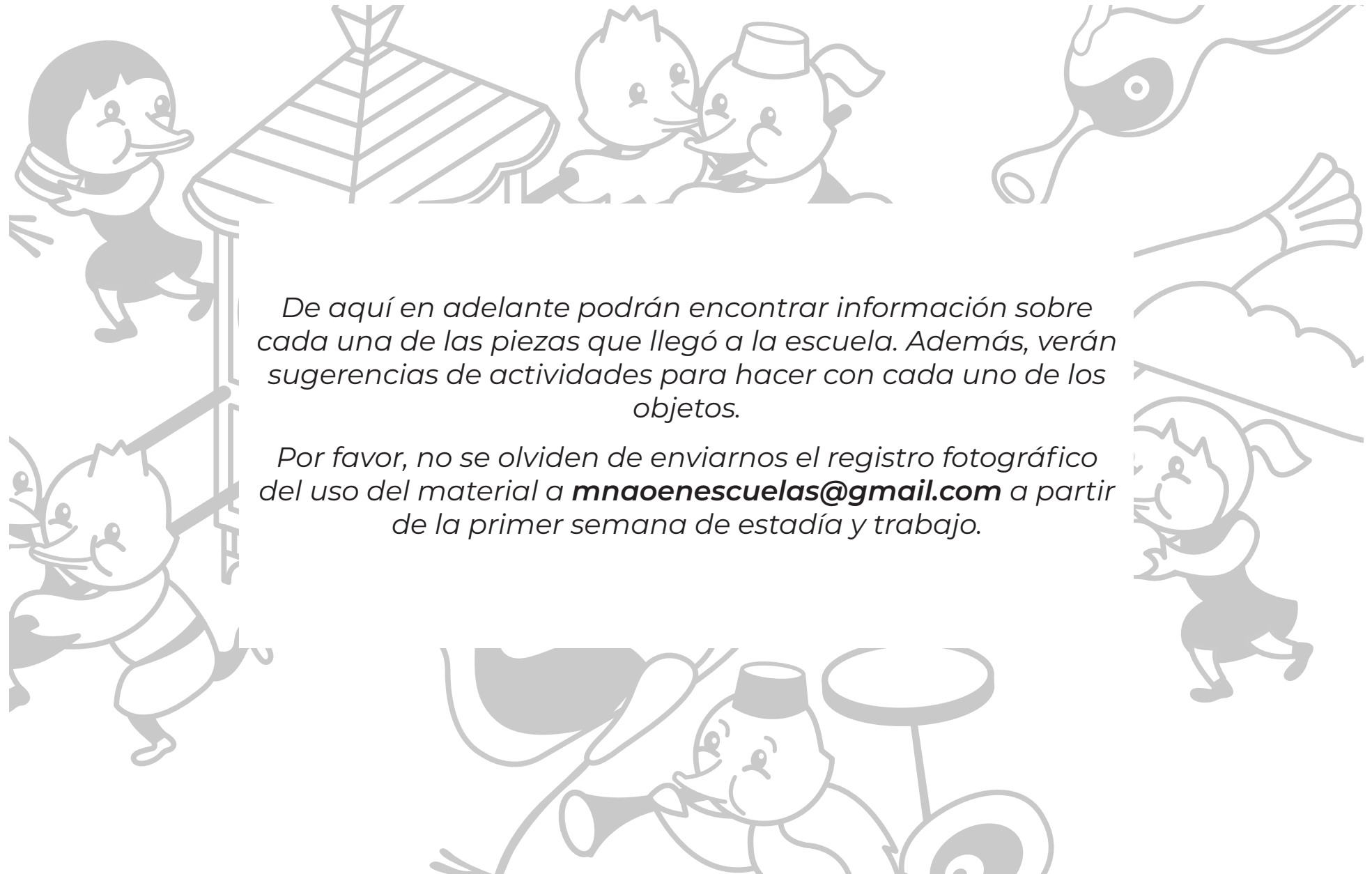
Japón está situado al norte de Asia entre el Océano Pacífico y el Mar de Japón. Consta de cuatro islas principales (de norte a sur son Hokkaido, Honshu, Shikoku y Kyushu) rodeadas por más de 4000 islas pequeñas.

Su superficie es de 377.873 km² (como las provincias de Buenos Aires y Formosa juntas). Geográficamente, Japón se caracteriza por su variado litoral, las montañas volcánicas y los valles escarpados.

La población de Japón supera los 127 millones de habitantes. La mayoría de los residentes viven en zonas urbanas de alta densidad. Desde el siglo XVII, Tokio es la capital del país. Otra de las ciudades culturalmente más importantes de Japón es Kioto, que fue la antigua capital (desde el siglo VIII).

¡Te recomendamos que busques en Internet más info sobre este país tan interesante!



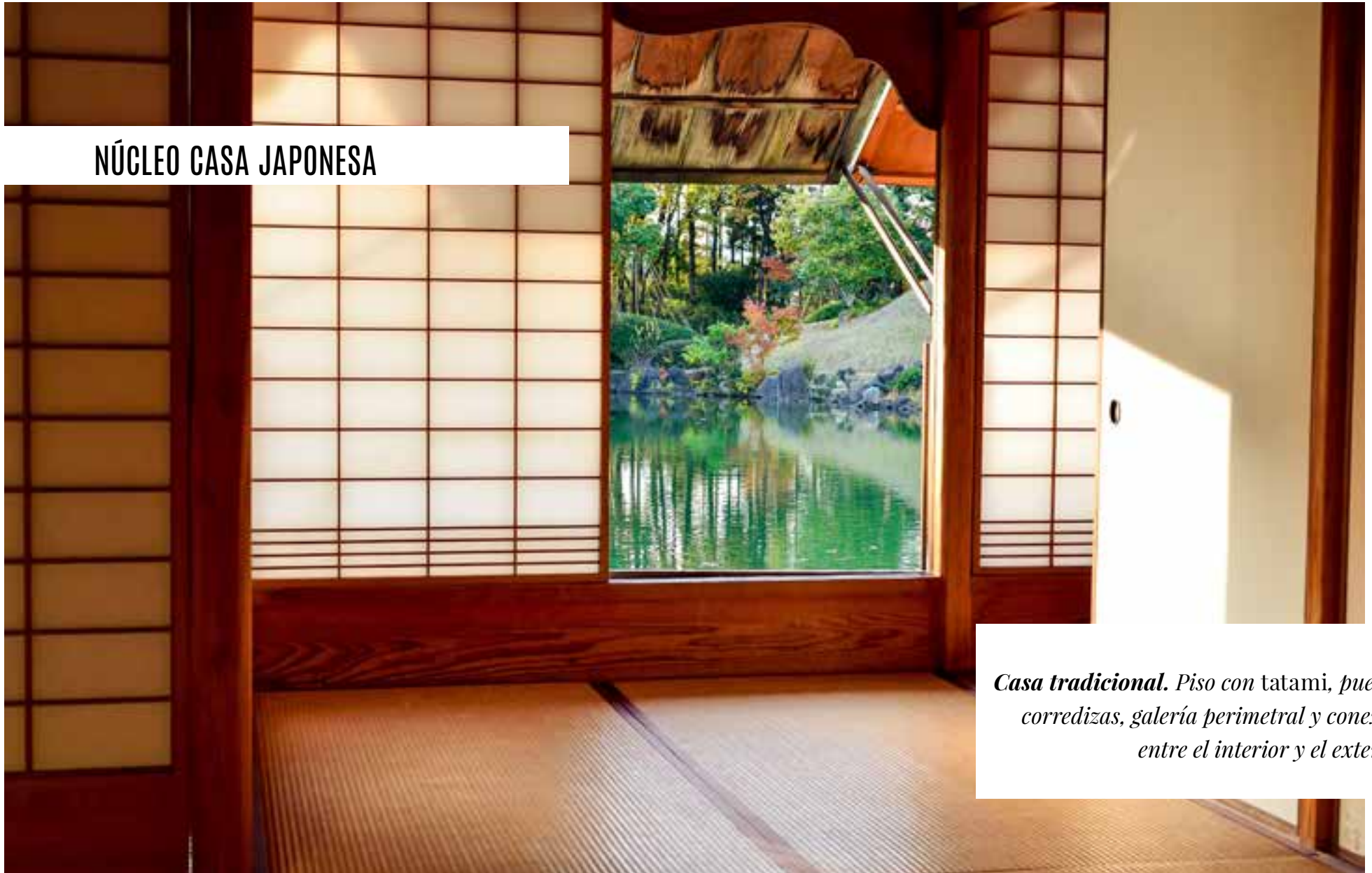


De aquí en adelante podrán encontrar información sobre cada una de las piezas que llegó a la escuela. Además, verán sugerencias de actividades para hacer con cada uno de los objetos.

*Por favor, no se olviden de enviarnos el registro fotográfico del uso del material a **mnaoenescuelas@gmail.com** a partir de la primer semana de estadía y trabajo.*

NÚCLEO CASA JAPONESA

Casa tradicional. Piso con tatami, puertas corredizas, galería perimetral y conexión entre el interior y el exterior.



Una casa tradicional japonesa es una construcción arquitectónica principalmente hecha de madera. Generalmente hay una galería perimetral que separa el adentro y el afuera de una manera muy sutil ya que por ambos lados tiene paneles corredizos que permiten abrir los espacios hacia el afuera. Esta conexión entre interior y exterior es muy importante ya que permitía un contacto continuo con la naturaleza que rodeaba a la casa y hasta la decoración interna era un reflejo de esto (según la estación del año cambiaban las pinturas y las flores que se colocaban dentro de las casas).

Las puertas corredizas interiores se llaman *shōji* y estaban hechas con papel de arroz para permitir el paso de la luz. El piso estaba cubierto con *tatami*, fabricados con materiales naturales, que son un elemento fundamental de una habitación japonesa y por supuesto no se podían pisar con zapatos sino que se debía estar descalzo. En general los espacios interiores no poseían divisiones fijas sino que se separaban los ambientes mediante paneles corredizos y biombos. Esto le da gran versatilidad a los espacios.

Entre los objetos que conforman la casa tradicional japonesa podrán ver esterillas tatami y un biombo.

Tatami. Se realizan con juncos y tienen los bordes entelados. Tradicionalmente miden 180 x 90 cm y se fijan sobre los pisos de los interiores de las casas. La elasticidad del tatami hace que sea muy cómodo sentarse o tumbarse sobre él, y no sólo eso, este mismo material natural también purifica el aire de la habitación. El *tatami* es una medida modular de los ambientes de las casas. Se dice por ejemplo “una habitación de cuatro *tatami* y medio” para describir los metros cuadrados de un espacio.

Biombo (del japonés *byōbu* = *byō* “protección”+ *bu* “viento”). El término significa, en sentido figurado “protección contra el viento” que se refiere al propósito original del biombo que era evitar que el viento soplara dentro de las habitaciones. El biombo es un conjunto de pantallas usadas para separar interiores y espacios privados de un recinto más amplio. Generalmente, están pintadas o decoradas de algún modo. El biombo o divisor portátil tuvo un uso particular en el Japón antiguo: ocultaba

de la vista a las mujeres de la corte. La comunicación entre hombre y mujer se reducía –o tal vez se realzaba– con esta barrera: se intercambiaban notas a centímetros de distancia pero sin encontrarse físicamente. Se podía saber de la proximidad del otro, pero sin tocarse, sin lograr verse (al menos no públicamente).

En el marco del encuentro con objetos de una casa tradicional japonesa resulta pertinente también referir a los dos elementos que forman parte de la vestimenta tradicional de Japón.

Tenemos por un lado la *yukata* y por otro los *zōri*.

La **yukata** es una prenda tradicional japonesa que se coloca envolviendo el cuerpo y se ata con una faja. Se diferencia del kimono principalmente en los materiales. El kimono es de seda y la *yukata* es de algodón o de tela sintética con lo cual usualmente se usa en estaciones más cálidas o en situaciones más informales. Usualmente las *yukata* de hombre son de colores más oscuros o poco llamativos y las de mujer son más coloridas y brillantes. Si bien comenzó siendo una prenda para después

del baño, literalmente quiere decir “bata para baño”, luego se comenzó a utilizar para salir al exterior.

Los **zōri** son sandalias bajas que se utilizan tradicionalmente con *tabi*, medias que separan el dedo pulgar del resto de los dedos para calzar la sandalia. Los *zōri* pueden ser de muchos materiales: fibras vegetales, tela, cuero o materiales sintéticos (que en general imitan alguno de los otros materiales). Dependiendo de la decoración y materiales, pueden usarse en ocasiones formales (con un kimono, por ejemplo), informales o ser sólo para interior.

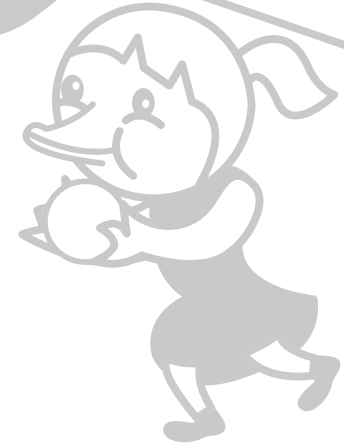
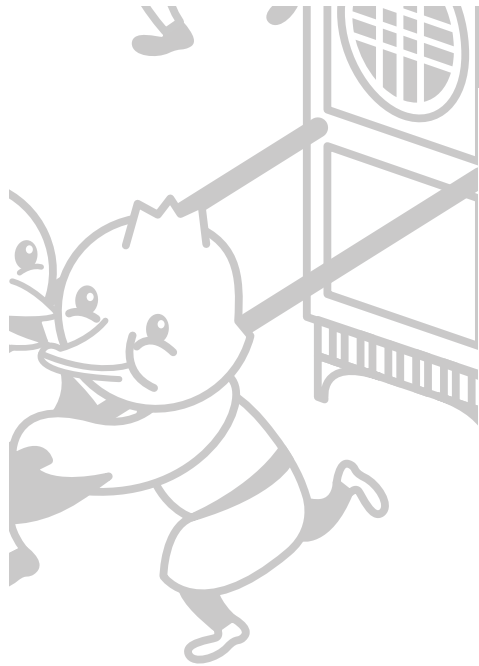
¿Cómo colocarse una *yukata*?

- 1- Colocate la *yukata* con la parte abierta hacia adelante.
- 2- Llevá el lado derecho hacia tu cuerpo sosteniéndolo en el largo que quieras (debería quedar unos centímetros separada del suelo).
- 3- Ahora cerrá el lado izquierdo sobre el derecho también manteniendo el largo.
- 4- Ajustá el cinto alrededor de tu cuerpo para mantener la prenda en el lugar.
- 5- Tirá la tela extra para que quede doblada por encima del cinturón (con este paso terminás de ajustar el largo de la *yukata* para ajustarse a tu altura).
- 6- Atá el cinto con un moño delante de tu cuerpo.

ACTIVIDADES

Ahora vamos a desplegar los elementos de la casa tradicional japonesa sobre un espacio vacío. Primero desenrollen los *tatami* (son 3) y acomódenlos de manera tal que puedan armar en el suelo una forma cuadrada. Tengan en cuenta que no pueden pisarse con zapatillas, así que ¡tendrán que descalzarse!

Luego, desplieguen el biombo por fuera de los *tatami*. Vean la imagen que porta.



Propuestas

1- Siéntense sobre los *tatami* de rodillas. ¿Qué diferencias encuentran con nuestra manera de ocupar el espacio? ¿Qué pasa con la línea de horizonte, se ve más baja o más alta?

¿Cómo se sienten las partes de sus cuerpos en esas posiciones?

Si tienen ganas de cantar, podemos juntos aprender una canción sobre las partes del cuerpo en japonés:

*Atama Kata Hiza Pon (Cabeza Hombros Rodillas *Aplauso*)*

*Hiza Pon (Rodillas *Aplauso*)*

*Hiza Pon (Rodillas *Aplauso*)*

*Atama Kata Hiza Pon (Cabeza Hombros Rodillas *Aplauso*)*

*Hiza Pon (Rodillas *Aplauso*)*

Me Mimi Hana Kuchi (Ojos Orejas Nariz Boca)

Link para aprender la canción:

<https://www.youtube.com/watch?v=hpB0GRcZGRU>

2- Invitamos a que desarrollen el siguiente juego:

Ubíquense en el espacio dispersándose y observen quiénes están en la sala. Ahora cierren los ojos y den 3 vueltas. ¡Ojo, no se mareen!

Quien está coordinando esta actividad les tocará la cabeza a 3 personas las cuales podrán abrir los ojos para dirigirse tras el biombo a esconderse.

¡Abran los ojos! ¿Quiénes faltan en este grupo?

Pueden repetir esta secuencia 4 o 5 veces.

3- En una computadora o tablet pueden ver el siguiente video de la ceremonia del té:

https://www.youtube.com/watch?time_continue=10&v=PUtb15L7tu0

¿Qué les parece?, ¿suelen practicar algún tipo de ceremonia en sus hogares?, ¿en la escuela?.

-Taller-

Les proponemos que se conviertan en exploradores que miran el universo desde diferentes lugares. Desde muy cerca de objetos muy grandes o muy pequeños, desde muy abajo o desde muy arriba. Ahora, ¡a dibujar lo que ven!. Pueden hacer este trabajo con carbonilla, en hojas bien grandes.

-Taller-

Primero deben dividirse en grupos de 4 o 5 personas y a pensar en algo del mundo o de sus vidas que quisieran transformar. Ahora, les proponemos que inventen una ceremonia para alcanzar la transformación deseada. Recuerden utilizar cartones u hojas de papel para construir elementos como vestuarios o herramientas útiles para la ceremonia. Atención: la estructura debe ser muy sólida ya que los objetos se moverán durante el uso. ¡Explore su capacidad escultórica!

Al final, preséntenlos a sus compañeras y compañeros y si desean, graben un video corto. ¡Nos encantaría verlo!



NÚCLEO NOREN

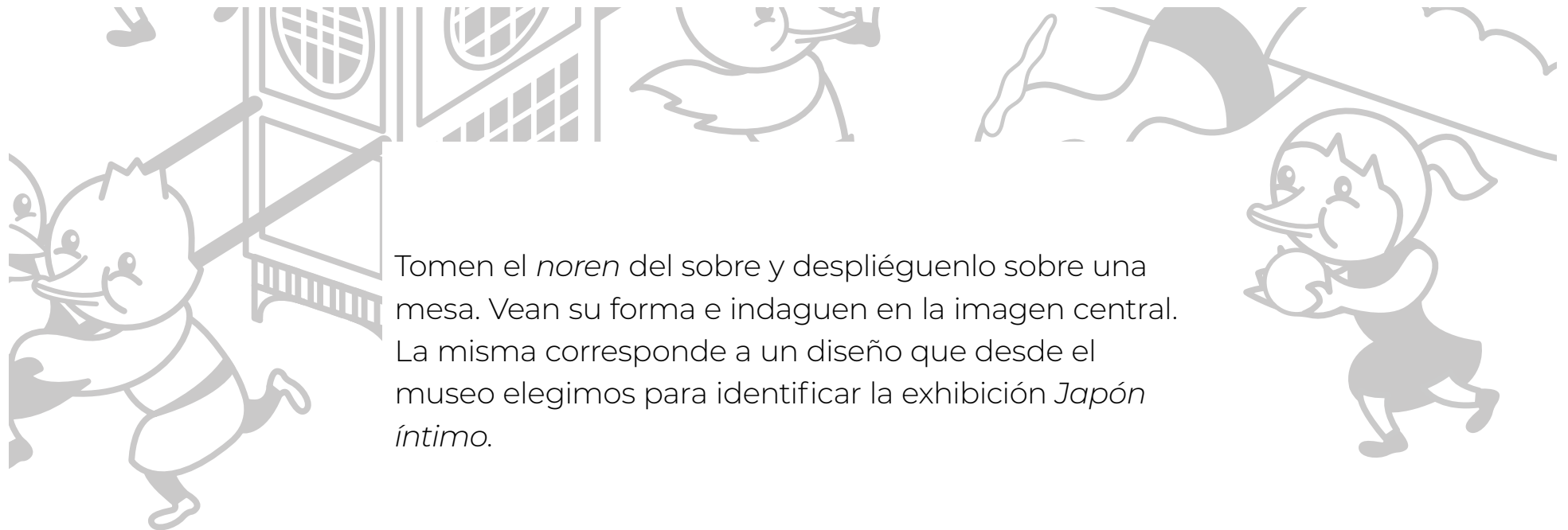
Noren en la entrada de un comercio.

Los *noren* son cortinas hechas de una pieza de tela rectangular dividida en dos o más paneles que se colocan en los vanos de las puertas. Se los puede utilizar para separar ambientes dentro de una casa o para marcar el ingreso a un negocio. Comenzaron a colocarse como barreras contra los elementos (el polvo, el viento, la luz del sol) y así proteger los interiores.

Hoy tienen principalmente una función estética pero además hacen que el/la que ingresa a través de ellos deba entrar agachado/a y así hacer una suerte de reverencia. Los *noren* utilizados en los locales comerciales nos indican que el lugar está abierto (cuando el negocio cierra, se quitan de las entradas) y hacen a la vez de publicidad ya que muchas veces tienen el logo del comercio o indican el tipo de producto que se vende.

Los *noren* pueden ser de distintas telas y tener distintos motivos. Uno de los motivos más habituales es el *mon* que es el símbolo de una familia (como un escudo nobiliario). Otros diseños pueden incluir flores, frutas o caligrafía. Generalmente en las casas cambian los motivos (y también las telas de las que están hechos) según las estaciones del año.

ACTIVIDADES



Tomen el *noren* del sobre y despliéguenlo sobre una mesa. Vean su forma e indaguen en la imagen central. La misma corresponde a un diseño que desde el museo elegimos para identificar la exhibición *Japón íntimo*.



Propuestas

1- Con mucho cuidado, dos de ustedes pueden pararse sobre dos sillas y sostener el *noren*. El resto, deberá pasar en hilera por debajo, dejando que su frente rose la parte de abajo de la tela.

Ahora, mientras escuchan una canción, pasarán más lento, más rápido, caminando para atrás y para adelante.

2- Ahora sí, le daremos su verdadero uso colgándolo en el vano de la puerta de ingreso a la sala, a una altura aproximada equivalente a la de ustedes. Pasen por debajo y registren qué sucede con sus cuerpos. ¿Necesitan agacharse?

Tengan en cuenta la importancia de la reverencia al ingresar a espacios cerrados para los japoneses. ¿Cómo creen que entrarían a la sala si siempre tuvieran que hacer una reverencia?

-Taller-

Los mon son escudos que representan a familias japonesas y tienen diseños de lo más originales. Pueden estar colocados en el centro de los noren. Vean ejemplos.

Les proponemos que creen un noren con mon para las habitaciones de sus casas o para el aula (algo relacionado a su identidad).

Tengan en cuenta que las imágenes tienden a ser formas muy claras, con contornos definidos. Podrían ser realizados con la técnica de reserva sobre hoja, utilizando cinta de papel. Luego podrán pintar con rodillo y ténpera la hoja y al final retirar la cinta. También podrían realizarlo mediante la técnica del stencil.



NÚCLEO PROCESIÓN DEL MIKOSHI



Mikoshi durante una procesión callejera.

El templete o *mikoshi* es una estructura con forma de templo que se utiliza en los festivales de la religión shinto para transportar a una deidad y que no pueda ser vista por la multitud. Se utilizan en procesiones sobre una especie de palanquín que es cargado en los hombros de varias personas. Así trasladan a la divinidad de un lugar a otro.

El shinto o shintoísmo es la religión originaria de Japón (otras religiones como el budismo, llegaron desde otros países).

Shinto quiere decir “vía de los kami”. Los kami son las manifestaciones de lo sagrado

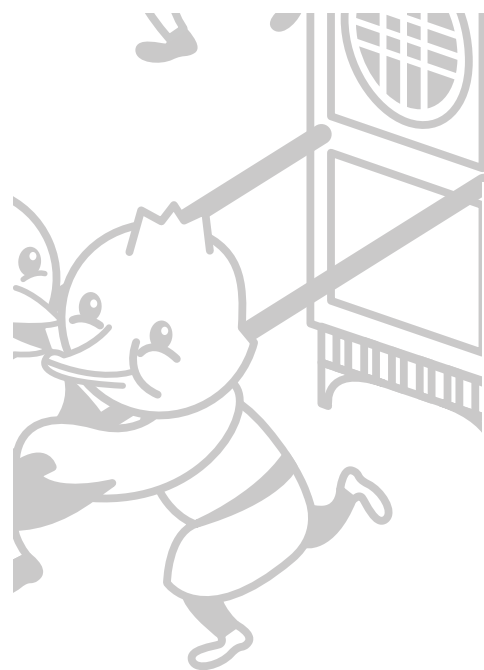
En el shinto, el santuario es la morada de la divinidad (no de manera simbólica, sino real, el dios habita ese espacio). Por esta razón, no se ingresa a los santuarios shinto. Eso está sólo reservado a los sacerdotes en el momento del rito. El *mikoshi* es una morada portátil. Es para trasladar a la divinidad de un lugar a otro. En un principio, dentro del *mikoshi* (o del templo) se encontraba el emblema que representa a la divinidad (por ejemplo, la diosa Amaterasu es representada por un espejo). Más tarde por influencia del budismo se comenzaron a realizar esculturas pequeñas.

Una de las razones por las que la divinidad podría ser trasladada en el *mikoshi* es en el momento de llevarla desde su templo hacia el templo provisorio. Esto ocurre porque en el shinto los templos se reconstruyen periódicamente. Están contruidos de materiales naturales como madera, corteza de árboles o paja. Si miramos este templete, podemos darnos una idea de cómo son los santuarios shinto. Están contruidos sobre plataformas con barandas perimetrales y escalinatas de acceso. Vemos en el ingreso un arco que se llama *torii*. Este arco marca el ingreso al espacio sagrado. Las construcciones son estructuras de madera que se ensamblan, no utilizan clavos ni pegamentos. En la cima de los *mikoshi* es común encontrar representado un ave fénix que en el shinto está asociado al cielo.

Debido a que se utilizan materiales naturales para la construcción de los templos, es necesario reconstruirlos periódicamente. En la mayoría de los templos podemos encontrar las mismas características pero por supuesto que hay variaciones según el período histórico y el lugar.

Link a video de procesión con *mikoshi*: <https://www.youtube.com/watch?v=7mqdQrVYWsc>

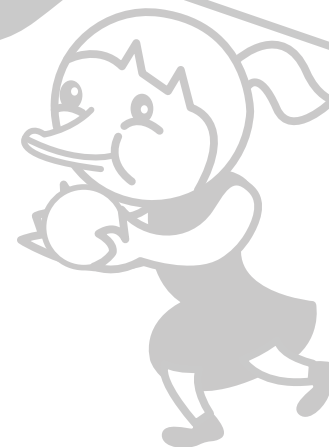
ACTIVIDADES



Veán el video de la procesión con el *mikoshi*.

Presten atención al clima festivo que acompaña el traslado de un *kami*, un dios de la religión shinto.

¿Alguna vez estuvieron en una procesión?, ¿saben qué sucede en ellas?



Propuestas

1- Esto que vemos es nada más y nada menos que un ritual religioso que lleva adelante una comunidad. ¿Saben qué es un ritual? Un ritual está constituido por una serie de acciones realizadas por su valor simbólico que responden a una creencia.

-Taller-

En grupo van a crear un dios o una diosa que los ayude con algún tema importante que estén atravesando en la escuela. Les proponemos construirlo/a en grandes dimensiones, reutilizando elementos de descarte.

¡No se olviden de crearle un ritual a él o a ella, de practicarlo por algunos días o semanas y posteriormente, de enviarnos imágenes o videos cortos que registren el acto.

NÚCLEO TEXTOS LITERARIOS JAPONESES



Literatura. Estampa japonesa con la temática de la escritura del período Heian.

Las mujeres fueron las protagonistas de la literatura del período Heian de Japón (794-1185). En ese momento se desarrolló un sistema fonético que les permitió acceder a la escritura (antes se utilizaban sólo los ideogramas chinos) y a partir de entonces se adueñaron de esta nueva forma de expresión para dar lugar a la creación de grandes obras de la literatura japonesa.

Murasaki Shikibu y Sei Shōnagon son dos de las escritoras más paradigmáticas del período Heian de Japón (794-1185)

Una de estas obras es *El libro de la almohada* de Sei Shōnagon, que fue traducido al español por Jorge Luis Borges y María Kodama. Otra de las grandes autoras de la época fue Murasaki Shikibu, quien escribió la novela más célebre de Japón: *Genji Monogatari* (Historia de Genji).

Sei Shōnagon, dama de la corte imperial del siglo XI, cuenta que en su rutina diaria se incluía la práctica de artes tradicionales como la caligrafía, que no sólo se usaba como ejemplo de buena educación, sino también como medio para el intercambio epistolar. Fresca y actual suena la voz de esta mujer que vivió hace más de mil años, del otro lado del mundo, bajo capas de seda y detrás de cortinas que la escondían de la mirada pública.

ACTIVIDADES

Ahora vamos a leer los textos y a desarrollar las actividades que verán a continuación.



Propuestas

1- Lectura del siguiente texto .

Cosas odiosas

El ladrido de los perros cuando es prolongado y a coro es de mal agüero y odioso.

Las moscas también son odiosas. Cuando vuelan cerca de nuestras ropas, parecería que las agitan.

Cosas que emocionan

Pichones de gorrión. Pasar por un lugar donde juegan niños de pecho.

2- Lectura del siguiente texto:

Las cartas son algo común y, sin embargo, ¡qué cosa tan espléndida! Cuando alguien se encuentra en una provincia lejana y estoy preocupada, llega entonces una carta inesperadamente, y me parece estar cara a cara frente al otro. Además, es un gran alivio haber expresado los sentimientos en una carta, aunque una sepa que aún ésta no ha llegado. Si las cartas no existieran, qué negra tristeza nos atenazaría. Si algo nos inquieta y queremos compartirlo con alguien, qué desahogo volcar todo en una carta. Todavía mayor es la alegría cuando la respuesta llega. En ese momento una carta parece el elixir de la vida.

-Taller-

1-Les proponemos que hagan tres listados en el pizarrón:

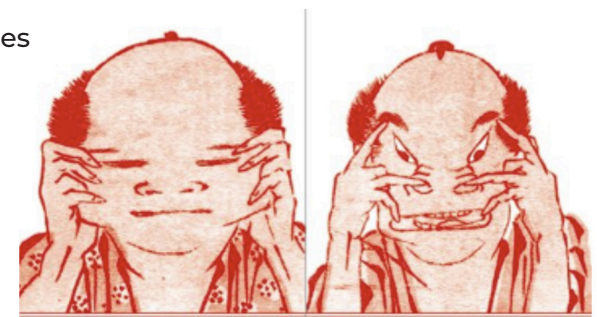
- a) de cosas favoritas
- b) de cosas muy extrañas
- c) de cosas que no les gusten

2-Ahora, ¡a crear una historieta en las que algunos de esos elementos se relacionen en un mismo relato.

-Taller-

1-Armen un listado en el coloquen sensaciones vinculadas a la espera y recepción de mensajes en dispositivos como celulares y compus, en apps como Whatsapp y programas como Facebook.

2-Ahora, ¡a crear máscaras con expresiones que hacen ante el envío y recepción de los mensajes!
Miren este ejemplo:



JAPÓN ÍNTIMO

ANDANTE

¡GRACIAS POR COMPARTIR ESTA EXPERIENCIA!

MNAC

MUSEO NACIONAL DE ARTE ORIENTAL

MNAC

EN ESCUELAS